

G. BORDONARO donne lecture du texte suivant :

G. BORDONARO geeft lezing van de volgende tekst:

En novembre 2021 j'interpellais une fois de plus le Collège sur le travail mené jusqu'ici pour en finir avec les hommages sur le passé colonial dans l'espace public. Il est question de noms de rue tels que le square des Vétérans coloniaux, la rue Sergent Debruyne ou encore de la stèle de Léopold II à l'entrée de la Maison communale. Même si la réponse du Collège a été décevante, dans le sens où il n'a pas l'intention de remplacer ces éloges, il a néanmoins affirmé que ces noms allaient être, dans les plus brefs délais, être accompagnées de plaques explicatives.

Le Collège indiquait alors que les plaques étaient installées, que les textes étaient confirmés et qu'ils étaient entre les mains du service « Traduction ». Ainsi, j'avais cru comprendre que ces plaques explicatives, après plus de trois ans d'attente, allaient enfin voir le jour dans les semaines qui ont suivi la séance du 25 novembre 2021. Je ne peux que tristement constater que 4 mois plus tard, ces textes sont toujours au service « Traduction », que ces plaques ne sont toujours pas présentes dans l'espace public.

Quand allez-vous installer définitivement ces plaques aux hommages dont il est question ?

Monsieur l'Échevin MILQUET donne lecture de la réponse suivante :

De heer schepen MILQUET geeft lezing van het volgende antwoord:

Nous sommes conscients du retard causé par la modification de certains textes, par la traduction, par le graphisme et par un relancement de l'offre de prix. Il regrette cela. Notons par ailleurs que la cellule « Relations internationales » a été profondément touchée par le départ de son responsable et de la mutation de l'agent en charge du dossier, laissant le poste vacant. A cet égard, un nouvel agent devrait prendre cette fonction le 18 avril. Rappelons également que ce projet comportait plusieurs étapes, il y a eu un processus participatif, l'implication du monde associatif et scientifique, l'organisation d'un festival de sensibilisation à la thématique, l'implication de la part de la population par le lancement d'une ligne téléphonique et autres. Actuellement, le responsable du service finalise les dernières modifications pour une nouvelle présentation en Collège dans les semaines à venir. Les nouvelles offres de prix ont été réceptionnées, les traductions et le graphisme ont été ainsi relancés. Par ailleurs, la complexité du sujet rend parfois aussi difficile d'utiliser certains termes en Français et en Néerlandais, ce qui complique d'avantage la finalisation des textes dans les deux langues. Une fois les textes approuvés par le Collège, le futur prestataire en charge de l'impression et de l'installation devrait pouvoir concrétiser le projet en une semaine, d'ici un mois et demi.

G. BORDONARO entend bien les arguments mais a du mal à comprendre qu'il faille autant de temps pour traduire des textes. Il ignore combien de personnes travaillent dans le service concerné mais cela prend énormément de temps.

